



# COURRIER D'A.A.

---

Publié par A.A. World Services Inc., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17, U.S.A.

---

Août - Septembre 1967

## DISTINCTION HONORIFIQUE FRANCISCAINE

Une intéressante nouvelle parue en première page de notre dernier numéro de "Box 4-5-9" en Anglais:

### Mentions Internationales:

Au cours d'une cérémonie tenue le 26 avril dernier, à Prior Lake, Minnesota, le Dr. John L. Norris, président non-alcoolique des Services Généraux des Alcooliques Anonymes, recevait, au nom de notre Association, une plaque et une mention d'honneur présentées par l'Ordre Conventuel des Pères Franciscains, "en reconnaissance de la remarquable contribution de cette Association envers l'humanité".

Le Rév. Père Basil M. Heiser, le 114<sup>ème</sup> successeur de Saint François, dans cet Ordre écrivait au Dr. John ces mots: "Saint François aimait toutes les créatures...; C'est une inspiration comme la sienne qui est là derrière l'esprit des Alcooliques Anonymes. Nous souhaitons que cette... mention...soit un encouragement aux membres à continuer leur grand travail tant nécessité. Nous félicitons chacun des membres des A.A. et leur accordons, ainsi qu'à leurs familles, les bénédictions de Saint François".

A cette occasion, le vice-président des Etats-Unis, l'Hon. Hubert Humphrey, faisait parvenir au Rév. Urban Wagner, en charge du comité des mentions pour les Retraites Franciscaines, un télégramme en ces termes:

"Il est tellement à propos que le parrainage spirituel, qui grandit l'âme de l'homme, rende hommage à cette Association qui a effectivement aidé à soulager le corps et l'esprit d'hommes et de femmes, en leur permettant de réaliser le droit de vivre comme enfants de Dieu".

ILLUSTRE:

Un nouvel illustré en anglais est en ce moment très demandé dans les zones de langue anglaise. "Les Publications Françaises" en ont entrepris l'édition en français. Nous vous tiendrons au courant de sa parution.

VOTRE DOSSIER A.A.

Les Publications Françaises ont également revu et réimprimé "Votre Dossier A.A.". Grâce à leur générosité, nous en recevrons bientôt quelques exemplaires que nous enverrons à chacun des groupes d'expression française.

A.A. ET AL-ANON:

Les Groupes Familiaux d'Al-Anon se sont développés parallèlement à l'Association d'A.A. et ils nous sont naturellement très chers. Cependant, nous devons nous souvenir qu'ils sont complètement séparés de notre organisation et que nous devons les considérer comme tels. Dans le but d'éclaircir ce point, les Directeurs et les Cadres des Services Mondiaux d'A.A. et d'Al-Anon se réunirent et rédigèrent le communiqué suivant:

Séparation des Groupes d'A.A. et d'Al-Anon\*

En Novembre dernier, les Cadres d'Al-Anon et d'A.A. se réunirent dans le but d'examiner les demandes de groupes désireux d'être affiliés à la fois à A.A. et à Al-Anon - appelé parfois Groupes Familiaux d'Al-Anon. Les recommandations suivantes en ont résulté:

1. L'utilisation du mot "familial" dans un nom de Groupe d'A.A. devrait être supprimé car il fait partie du nom incorporé de l'Association d'Al-Anon.
2. Ce genre de groupe "combiné" peut diluer le but primordial de chaque Association qui est l'assistance que chacune d'entre elles offre.
3. Il peut y avoir des Réunions de Débats Ouvertes soit d'A.A., soit d'Al-Anon, mais un groupe ne peut pas appartenir à l'une et l'autre Association.
4. Les responsables de chaque Groupe devrait appartenir soit à A.A., soit à Al-Anon, selon l'affiliation du Groupe. Ceci permet de conserver la clarté des listes pour l'Annuaire, du crédit des contributions et des communications envoyées aux R.S.G. et aux Assemblées.

---

\*Approuvé par la Conférence Générale de Services - Avril 1967.

5. Les nouveaux membres devraient être encouragés à rester au sein d'un Groupe d'A.A. ou d'un Groupe d'Al-Anon. Les Réunions de Débats Ouvertes sont probablement plus utiles aux membres ayant de l'ancienneté ou aux familles à nouveau réunies. Le novice, soit-il A.A. ou Al-Anon obtiendra l'assistance maximum dans le sein du groupe s'occupant de son problème spécifique.

En bref, nous ne devons pas perdre de vue le fait que l'objectif principal d'A.A. est d'aider l'alcoolique malade dans sa réhabilitation, tandis que celui d'Al-Anon est d'aider l'Al-Anon à vivre avec lui-même ou elle-même aussi bien qu'avec l'alcoolique. Si l'on espère amener l'alcoolique à se réhabiliter, ceci n'arrive pas nécessairement. Un Al-Anon a atteint le but de son association avec Al-Anon s'il ou elle peut mener une vie normale et heureuse même si son compagnon ou sa compagne ne se réhabilite jamais.

#### RELATIONS EXTERIEURES:

Il est bon de nous souvenir de nos relations avec les personnes étrangères à notre Association. Nous reproduisons ici un extrait de "Partenaires dans A.A." :

"Des relations extérieures saines sont importantes pour notre groupe et pour nous-mêmes. Si le public a une bonne opinion des A.A. et comprend son fonctionnement, notre groupe peut attirer nombre de gens qui ont besoin, et demandent de l'aide, afin de résoudre leur problème de boisson.

Depuis leurs débuts, les Alcooliques Anonymes ont joui, en général, de bonnes relations extérieures, tant à l'échelle locale que mondiale, et ce, sans publicité tapageuse. Cet accueil favorable est plutôt dû au fait que notre association a gagné la confiance de précieux alliés qui se sont sérieusement penchés sur le problème de l'alcoolisme.

Notre société s'est acquise cette confiance parce qu'elle n'a jamais dévié de son but unique: transmettre le message du programme de rétablissement aux alcooliques qui le recherchent. Nous et nos compagnons de sobriété avons été les meilleurs propagandistes des A.A.

Quels sont les alliés naturels des A.A.? Ce sont, entre autres:

Les journalistes, les gens de la radio et de la télévision et tous ceux qui sont dans le domaine de l'information;

Les membres du clergé;

Les médecins, les infirmiers et les infirmières et les autres collaborateurs dans le domaine de la médecine;

Les administrateurs d'hôpitaux et les membres de leur personnel;

Les autorités policières;

Les travailleurs sociaux;

Les éducateurs;

Les avocats.

Plusieurs groupes ont pris l'initiative de renseigner les dirigeants de ces diverses catégories de gens concernant A.A. surtout sur le principe de l'anonymat personnel. Des relations de ce genre sont d'une importance capitale lorsqu'un nouveau groupe est en voie de formation.

Que faut-il faire lorsqu'un journal ou un poste de radio désire se documenter sur les A.A.? Les membres du groupe peuvent fournir eux-mêmes les renseignements ou faire appel au Bureau des Services Généraux. Ce Bureau peut fournir des informations précises telles que:

1. Un fichier des points saillants des A.A. rédigé à l'intention des journalistes, éditeurs ou commentateurs.
2. Un script-spécimen qui peut servir de base pour un programme d'un quart d'heure à la radio ou à la télévision.
3. Une série d'articles sur l'historique à l'intention des journaux locaux.
4. Quelques données sur la Société des A.A. (Information de base).
5. "Quel genre de causerie devons-nous prononcer aux réunions de personnes non-alcooliques?" Cette brochure s'adresse aux A.A. qui sont invités à prendre la parole devant des gens qui ne font pas partie de notre mouvement.
6. Déclaration de Responsabilité en ce qui a trait aux Comités de Relations Extérieures.
7. Texte à envoyer par la poste au sujet de l'anonymat.

Les imprimés numéros 2 et 7 sont aussi inclus dans un ensemble de documents préparés spécialement pour le travail de Relations Extérieures.

Des assemblées spéciales auxquelles le public est invité et dont nous parlerons plus loin, jouent aussi un rôle important dans le développement de nos bonnes relations publiques.

Dans toutes les activités où A.A. doit avoir avec le public des relations obligatoires, l'expérience a démontré qu'il est encore sage de suivre la politique traditionnelle de nous créer des amis par l'attrait plutôt que par la réclame."

POINTS INTERESSANTS EXTRAITS DE "BOX 4-5-9":

Distinction honorifique pour Dr. Jack:

L'Honorable John P. Lomenzo, Secrétaire d'Etat de New York, à la tête des autorités visita la Clinique d'alcoolisme de l'Hôpital d'Etat

de Rochester lors de la cérémonie au cours de laquelle elle fut dédiée au Dr. John L. Norris, président non-alcoolique de notre Conseil de Services Généraux. Félicitations, Dr. Jack!

Au cours de la cérémonie, il fut honoré en ces termes: "En appréciation et reconnaissance de son travail de pionnier, de ses recherches assidues et de son effort soutenu dans le traitement de l'Alcoolisme, cette unité est dédiée à John L. Norris, M.D. Maintes vies lui sont redevables, grâce à son grand intérêt et à sa compassion."

"Le Mode de Vie A.A.", le nouveau livre de Bill W. a été accueilli avec grand enthousiasme. Plus de 7.000 exemplaires furent vendus de Mai au 15 Juillet.

La date limite pour l'Annuaire approche:

Soyez sûrs de renvoyer à temps votre carte d'information à la G.S.O.

La brochure d'A.A. la plus populaire!

Pendant les six premières semaines après sa parution, la G.S.O. envoya plus de 45.000 exemplaires de l'illustré: "Ce qui arriva à Joe".

L'EPOQUE DE LA ROTATION EST ARRIVEE:

A partir du 1<sup>o</sup> Septembre 1967, Cora Louise Belford, s'occupera de la correspondance avec tous nos groupes d'expression française et, c'est bien entendu avec impatience qu'elle attend ce jour. A votre tour, vous aurez grand plaisir à correspondre avec elle, car c'est une merveilleuse A.A.!



# COURRIER D'A.A.

---

Publié par A.A. World Services Inc., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17, U.S.A.

---

Juin-Juillet, 1967

## RAPPORT D'OUTRE-MER DE LA CONFERENCE

DE 1967

### PARRAINAGE - LA MAIN D'A.A.

Ce thème a été entremêlé dans toutes les présentations, discussions et débats de la 17<sup>ème</sup> Conférence d'A.A.

Le but que nous poursuivons, comme le Dr. John L. Norris, Président du Conseil de Services Généraux l'a souligné est de faire en sorte que cette main soit tendue à quiconque, où que ce soit qui soit en quête d'aide.

"Nous devons nous assurer que cette main soit forte, chaleureuse, accueillante et qu'elle offre le meilleur de l'organisation d'A.A. telle qu'elle est en ce moment et telle qu'elle peut devenir," affirma le Dr. Norris dans son discours d'inauguration à la Conférence.

"C'est là la haute aspiration que nous nous sommes fixés, l'engagement pris lors des débuts d'A.A. et celui que nous avons répété à Toronto" ajouta-t-il.

"Que rien ne nous en écarte. Faisons usage du meilleur de nous-mêmes dans le but de chercher et de mettre au point les moyens les plus efficaces pour attirer et retenir dans nos rangs le 95% des alcooliques qu'A.A. n'a pas encore pu atteindre, que nous n'avons pas pu atteindre."

L'accord des participants à la Conférence fut unanime sur le partage de l'expérience de réhabilitation et pour maintenir toujours tendue la main d'A.A.

### IMPORTANCE DU PARRAINAGE

Résumant les délibérations de la Conférence, Herb M., Président de A.A. World Services présenta six points résultant des discussions des Délégués:

1. L'importance du parrainage dans notre vie n'a pas diminué. Le parrainage est plus que l'expression de notre gratitude - il est essentiel au maintien de notre propre réhabilitation.

2. L'abaissement de l'âge moyen du nouveau membre souligne l'avantage pratique de présenter le programme d'A.A. de telle manière que le buveur le plus jeune et le moins invétéré puisse le comprendre.

3. Le parrainage signifie toujours parrainage personnel. Mais il peut devenir une part de la vie du groupe si chaque membre est encouragé à avoir un rôle dans l'accueil du nouveau.

4. La littérature d'A.A. a toujours été essentielle à tout programme de parrainage. Ceci est maintenant plus vrai que jamais car il existe une gamme plus vaste de livres et de brochures approuvés par la Conférence.

5. Le parrainage des alcooliques des prisons et hôpitaux a fait bien du chemin depuis que le premier buveur y fut trouvé et informé du programme d'A.A. Mais ce travail demande encore beaucoup de patience, d'amour et de compréhension.

6. Les autres organisations peuvent nous être utiles autant que nous pouvons leur être utiles. Elles peuvent nous envoyer des buveurs et nous pouvons à notre tour leur envoyer nos nouveaux membres ayant des problèmes d'emploi, économiques, maritiaux ou autres n'ayant pas trait au but primordial d'A.A.

"Ce que nous donnons, nous le gardons", dit Herb. "Ce que nous gardons, nous le perdons. Tel est le fondement de notre responsabilité - transmettre à un autre alcoolique le message d'amour et de compréhension qui a rendu possible notre propre sobriété.

"Il a été unanimement admis que la substance même de notre sobriété repose sur notre volonté et notre promptitude à partager cette expérience de réhabilitation avec un autre" ajouta-t-il.

De l'avis unanime, la force d'A.A. repose sur le parrainage personnel - sur la chaleur et la compréhension de milliers qui comme nous, tendront la main à l'alcoolique qui souffre. C'est un sentiment de reconnaissance que nous devrions éprouver devant le fait que l'alcoolique qui souffre a besoin de nous - car c'est en l'aidant que nous conférons une nouvelle vie à notre propre sobriété - la rendant doublement sûre - la rendant incommensurablement plus riche.

La Conférence de 124 membres est formée par 89 Délégués élus par les groupes de chaque état et province, les Administrateurs alcooliques et non alcooliques du Conseil de Services Généraux, les Directeurs de la G.S.O. et du Grapevine et les Cadres. Ils représentent l'Association et leurs décisions guident les opérations, les activités et la ligne de conduite du Conseil, des Services Généraux et du Grapevine.

Tous les Cadres des Services Généraux, Herb, Eve, Midge, Ann, Hazel, Waneta, Cora Louise et Beth, soumièrent leur rapport aux Délégués, portant sur leur service durant l'année; la rotation de ces services a généralement lieu tous les deux ans. Ces rapports furent prononcés au cours de présentations de chacun de ces services. Voici quelques unes des recommandations et des mesures consultatives adoptées par les Délégués au cours de la Conférence:

LITTÉRATURE -- Annonce de la publication de "La vie A.A." recueil des oeuvres de Bill, et excellent accueil fait à "Ce qui arriva à Joe", brochure illustrée.

CADRES G.S.O. -- Herb M. annonça sa retraite de la Direction Générale de la G.S.O. pour l'année prochaine. Le choix d'un successeur est en train d'être effectué et la période de transition commencera le 1<sup>er</sup> Janvier.

FINANCEMENT -- Les Délégués approuvèrent l'augmentation des contributions individuelles aux Services Généraux de \$100 à \$200 par an. Le Comité de Finances des Délégués recommande au Conseil de Services Généraux de faire usage du revenu de l'investissement provenant du fonds de réserve.

GRAPEVINE -- Recommande de conseiller aux groupes le parrainage d'abonnements au Grapevine dans les prisons et hôpitaux. Annonce de la publication d'un calendrier-photos du Grapevine pour 1968 - Jour par jour.

PRISONS ET HOPITAUX -- Le parrainage immédiat du patient ou prisonnier sortants est d'une extrême importance pour transmettre le message.

CONVENTION DE 1970 -- Assurance que les installations à Miami sont pleinement adéquates et que les locaux réservés pour A.A. sont amples.

CLUBS, CENTRES DE REHABILITATION -- Approbation de textes soulignant la séparation d'A.A. et des clubs, centres de réhabilitation et autres institutions acceptant des fonds de l'extérieur ou percevant des droits ou cotisations.

AL-ANON -- Approbation d'un texte soulignant le besoin de séparation de groupes "familiaux" désirant être affiliés à la fois à A.A. et à Al-Anon.

## PRESENTATION INTERNATIONALE

Au cours de celle-ci, les membres du Comité International présentèrent les rapports envoyés par plusieurs d'entre vous. Les voici:

### NOUVELLES GALLES DU SUD, AUSTRALIE

Amélioration des contacts avec la police - adresse d'A.A. publiée dans le Manuel de la Police donné à tous les membres de la Police de l'Etat. Plusieurs demandes de conférences aux supérieurs des Ecoles Normales et excellente impression faite par le fonctionnement de notre Association. (Evidemment lorsque ceux-ci nous voient souvent au nombre de cinquante par classe, ils refusent de croire que nous sommes alcooliques, mais nous avons tôt fait de les détromper.)

### Radio

Etroite coopération avec les stations locales de demandes continues de séances d'une heure. Les enquêtes indiquent un excellent "public d'auditeurs" et le résultat en a été un nombre considérable de nouveaux membres. Formidable!

### Progrès internes

Augmentation de la formation de groupes, la distribution de littérature et la vente de Grands Livres et de l2 et l2. Installation d'un "service de message téléphonique" après la fermeture du bureau et création d'un Système de Pensions pour le personnel salarié du Bureau Central. Progrès? Nous le croyons bien.

### AUSTRALIE DE L'OUEST

Nous avons organisé en Octobre une Réunion Publique à laquelle assista un public de 300 personnes dont les autorités de la Police, de l'Eglise, des Services Sociaux et de la profession médicale. Un homme et une femme parmi nos membres racontèrent leur histoire et le représentant des institutions rapporta le travail d'A.A. dans les hôpitaux et les prisons. Dr. W.B.C. Gray, Directeur Médical de la Clinique de Havelock, fervent promoteur d'A.A., fit un discours des plus intéressants.

Mais l'évènement le plus marquant pour l'Australie de l'Ouest eut lieu le 23 Décembre lorsque le Contrôleur Général des Prisons autorisa huit hommes du Centre de Réhabilitation de Karnet (situé à 37 miles de Perth) à assister à la réunion du City Group. Les autorités furent si satisfaites de leur réaction que cette pratique est devenue maintenant mensuelle. Je puis ajouter que c'était la première fois dans l'histoire d'A.A. en Australie que des hommes d'une institution pénale furent conduits à une réunion d'A.A.

## IRLANDE

Il y aura bientôt vingt et un ans que nous travaillons en Irlande et nous projettons la célébration de notre anniversaire en Novembre. Au cours des douze derniers mois, il y eut une recrudescence d'intérêt parmi le public en général et des orateurs furent envoyés à tous ceux qui les sollicitèrent. Entre autres, le Conseil de Guide du Mariage, les Réunions Paroissiales (du quartier), les Ecoles Normales, la Garda (police), Stations d'Entraînement, écoles supérieures de garçons et de filles et Séminaires. Sept ou huit nouveaux groupes prirent naissance. Un public record de plus de 300 personnes se retrouva à la Neuvième Convention Annuelle tenue à Galway; quelques Américains se trouvaient parmi eux. Pour la première fois, un Ministre d'Etat, le Ministre de la Santé et le Juge Suprême assistèrent au dîner d'anniversaire de Dublin.

Un Conseil Irlandais National pour l'Alcoolisme a été fondé et commencera ses travaux ce mois-ci. L'un des co-fondateurs d'A.A. en Irlande a été choisi comme Directeur Exécutif, et un autre membre fera également partie de son Conseil afin de sauvegarder les intérêts d'A.A. du point de vue des Traditions.

## JAPON

Le développement d'A.A. a été constant durant l'année 1966 dans la zone métropolitaine de Tokyo. Il y a maintenant huit réunions par semaine.

Les groupes sont pour la plupart composés par le personnel militaire, mais ils commencent maintenant à atteindre la population civile.

Un Intergroupe avec les R.S.G. des groupes subventionne une annonce dans le Japan Times, le journal de langue anglaise le plus important; cette annonce paraît tous les trois jours. Il a également engagé les services d'un Service Bilingue de messages téléphoniques, ce qui a déjà donné d'excellents résultats.

Enfin, nous avons pu obtenir l'émission d'annonces radiophoniques journalières par la station du Lointain Orient. Les premières ayant eu lieu durant la deuxième semaine de Février 1967, leurs effets ne se sont pas encore fait sentir.

A.A. continue à attirer le mouvement Danshu Kai et quelques uns de ses membres de langue anglaise assistent à nos réunions ouvertes du Samedi soir; ils ont également assisté aux trois réunions banquets qui ont eu lieu l'année dernière. Quatre membres d'A.A. assistèrent à la réunion des Groupes du Japon de Danshu Kai tenue le 13 Novembre. Il fut décidé de ne pas y prendre une part active et de ne fournir aucun commentaire sur leur programme.

Plusieurs alcooliques sont en pleine préparation du Rassemblement du Lointain Orient des 7, 8 et 9 Avril. Le thème choisi est "Nous avons cru". Bien que l'on estime qu'il n'y aura pas beaucoup de participants provenant de l'extérieur de la zone de Tokyo, il y a tout lieu de croire que cette réunion sera le point de départ d'un rassemblement général des membres du Lointain Orient qui se réalisera dans les années à venir.

#### IAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Ce groupe d'A.A. a été créé le 20 Janvier 1962. Depuis, le contact a été établi avec l'alcoolique par l'entremise de la presse et de la radio.

Si nous examinons nos activités durant 1966, nous pouvons tout d'abord faire mention de notre II Assemblée Régionale. Outre nos membres qui, au nombre de 70, assistèrent aux réunions qui se poursuivirent pendant six soirées, plusieurs médecins, psychiatres et avocats des Iles Canaries y assistèrent et nous honorèrent de leurs discours. L'article qui parut dans la presse fut envoyé aux Services Généraux.

Chaque semaine nous visitons l'Hôpital Psychiatrique de la Province situé à 14 kms. de la capitale et avons effectué jusqu'à présent un total de cinquante-deux visites. Tous les Jeudi, un programme de 30 minutes est radiodiffusé par l'Emisora Sindical Radio Atlantico.

En ce moment, nous avons près de 110 membres et assistons à une réunion par semaine, tous les Lundi, avec un total de 35 à 40 membres à chaque réunion.

#### WELLINGTON, NOUVELLE ZELANDE

Notre Comité envoie ses meilleurs voeux de succès à votre Conférence de Services Généraux d'Avril. Nous sommes pleinement conscients des grands avantages que nous recevons grâce aux efforts et au temps consacrés au service d'A.A. par ceux qui prennent leur part de responsabilité aux Services Généraux et à la Conférence Annuelle.

#### NORVEGE

En ce moment, nous n'envisageons pas de gros problèmes en Norvège, à l'exception des quelques petites difficultés qui se présentent généralement à A.A. Je reconnais qu'A.A. aux Etats-Unis a plus de dix ans d'expérience par rapport à nous, en d'autres termes, que nous avons dix ans de retard. Cependant telle est la situation que nous pouvons profiter de l'expérience des Etats-Unis et à mon avis, nous ne sommes pas exactement dix ans en arrière.

A.A. en Norvège n'est qu'une toute petite partie d'A.A. On peut la comparer à un arbre, un très bel arbre, dont A.A. en Norvège n'est qu'une petite branche. Cette branche ne porte pas beaucoup de fleurs, mais celles qu'elle porte sont épanouies et prêtes à donner des graines qui, à leur tour se développeront.

Plusieurs de nos membres sont désireux de conférer une plus grande importance à nos activités d'information publique (grandes réunions ouvertes et sociales). A mon avis, il y a encore beaucoup à faire en matière d'information dans nos propres rangs.

### BRESIL

Faits saillants d'A.A. à Sao Paulo en 1966. Nous avons commencé l'année avec moins de dix membres sobres qui se réunissaient le mercredi soir et le dimanche matin. Je suppose que dans le courant de l'année environ 100 personnes sont venues nous voir et que nous avons reçu plus de trente lettres de femmes, mères et frères en détresse. Nous reçûmes deux visites de médecins qui apprirent qu'A.A. avait atteint Sao Paulo et étaient curieux d'en connaître le fonctionnement. J'espère qu'ils y sont parvenus. Aucun d'entre nous ne le connaît jusqu'à présent, mais nous savons qu'A.A. fonctionne.

Je crois que la plus belle chose qui nous soit arrivée pendant cette année a été de voir naître à nos côtés un groupe frère d'Al-Anon. Je ne vois pas comment nous pourrions travailler sans les Al-Anons.

### ALLEMAGNE

Il y a 14 ans, nos amis américains importèrent A.A. en Allemagne. Pendant les dix premières années, sa croissance fut très lente. Aujourd'hui, nous pouvons dire que notre étape de pionniers est terminée en Allemagne. Pendant chacune des quatre dernières années, le nombre de groupes et de membres d'A.A. a pratiquement doublé.

Fin 1966, nous avions 53 groupes et 613 membres d'A.A. Cinq Intergroupes existaient; un Conseil composé de divers comités et un Centre de Services Généraux furent établis. Les groupes d'A.A. tiennent des réunions hebdomadaires dans près de 15 hôpitaux et sanatoria. Dans le courant de la dernière année, il y eut environ 30 réunions publiques de divulgation du message. Les médecins, prêtres et membres de la presse qui y furent invités usèrent de leur influence à notre égard: ils nous firent connaître et recommandèrent chaudement notre programme. Nous voudrions ici remercier très spécialement le Médecin Chef, Dr. Walter Lechler, et le Médecin Chef, Dr. Gerhard Mentzel pour tout ce qu'ils ont fait pour nous. Leurs efforts continuels vis à vis du public et de leurs collègues rendirent possible une réunion de 25 médecins pour la première fois à Wiesbaden en Septembre 1966 qui examina le sujet d'A.A. et de la profession médicale. Aujourd'hui, nos amis se chargent de faire connaître notre association et nous avons du mal à répondre à toutes les demandes de renseignements.

Le Allgemeine Dienststelle reçut environ cinq mille demandes de renseignements et commandes de littérature en 1966 et expédia près de dix mille lettres et paquets.

Actuellement, il y a déjà 62 groupes d'A.A. et près de 900 membres et nous pouvons compter avec un développement mensuel d'environ trois ou quatre groupes d'A.A.

Tout ceci ne fut rendu possible que par notre respect des Douze Etapes et des Douze Traditions. Nous n'avons pas accepté de fonds de l'extérieur et par conséquent sommes toujours libres et indépendants.

### INDE

Le Calcutta City Group fut fondé au début de 1965. Au début de 1966, il y avait dix membres actifs et réguliers. Dans le courant de l'année, les membres augmentèrent régulièrement et en décembre, leur chiffre était de 50 avec trois nouveaux groupes.

### Annonces de journaux

Cinq annonces parues dans le journal le plus important "The Statesman" donnèrent d'excellents résultats.

### Amis d'A.A.

Nous avons un bon ami non-A.A., un journaliste du Statesman. Un excellent article qu'il écrivit et qui parut dans le Statesman du 22 Novembre 1966 nous rapporta beaucoup de demandes de renseignements et de nouveaux membres.

Nous avons beaucoup d'amis dans la profession médicale et dans le clergé de Calcutta.

### Internationalistes

Nous avons eu pendant l'année plusieurs visites d'Internationalistes (membres marins d'A.A.) et ils nous ont beaucoup appris. Ils assistent à nos réunions et y prennent la parole. Ils nous ont donné de la littérature. Nous avons également reçu beaucoup de littérature des Groupes du Nord Est de l'Ohio comme suite à une campagne de Charles G., Délégué de la Zone de l'Ohio du Nord Est. Nous en sommes très reconnaissants.

Avant de conclure ce rapport, il faudrait mentionner que la situation économique de nos groupes n'est pas brillante: plusieurs de nos membres sont en chômage et même parfois sans toit. Par ailleurs, la situation des changes est difficile et nous ne sommes pas autorisés à effectuer des envois de fonds en dehors de l'Inde. Cependant la question de l'impression de notre propre littérature dans l'Inde est sous étude en ce moment et nous espérons avoir une situation plus florissante l'année prochaine.

INTERGROUPE D'A.A., DURBAN, NATAL, REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU SUD

Qui nous sommes et où nous sommes

Tout d'abord, permettez-moi de nous présenter. Durban est une ville de 700.000 habitants, le plus grand port et le lieu de villégiature le plus connu de la République d'Afrique du Sud. Elle est située sur la côte est, dans la Province du Natal.

Durban ne demandait que l'arrivée d'A.A. lorsque le programme l'atteignit il y a environ 19 ans. Ses débuts en 1948 furent difficiles, mais depuis lors, le groupe qui n'avait qu'une seule réunion par semaine et qui avait été fondé par Bob Mac (un Américain) et Robbie (un Sud Africain) s'est transformé en une forte et harmonieuse Association Intergroupale de 17 groupes ayant un minimum de deux réunions par soir et 7 réunions hebdomadaires des Groupes Familiaux d'Al-Anon dans la zone de Durban.

Nos groupes sont formés par un kaléidoscope de races et de classes sociales, ce qui nous rend très chère notre Troisième Tradition avec ses implications d'amour, de compassion et de camaraderie sans réserve qui sont acceptées avec joie et sincérité. La seule condition requise pour devenir membre de nos groupes est le désir d'arrêter de boire, indépendamment de la couleur, de la race et de la religion.

PRISONS ET HOPITAUX

Ceux d'entre vous qui sont actifs dans ce domaine seront intéressés par les informations suivantes extraites du rapport du Comité de Prisons et Hôpitaux.:

Les groupes et les membres d'A.A. ont la responsabilité de fournir de la littérature au groupe en prison, s'il est possible de le faire, tout en respectant la septième Tradition d'A.A.

Le parrainage immédiat du patient ou du prisonnier sortants est d'une extrême importance pour la divulgation du message aux alcooliques réclus.

Il serait bon qu'un Bulletin pour Prisons et Hôpitaux publié deux fois par an par la G.S.O. soit envoyé aux groupes d'A.A., aux hôpitaux et prisons, aux Comités pour institutions et aux parrains de ces groupes.

Il est important d'encourager ces groupes à s'occuper autant que possible de leurs propres activités tout en sachant que les autres A.A. sont prêts à les aider.

### BROCHURE ILLUSTRÉE EN ESPAGNOL

Et pour ceux d'entre vous qui sont de langue espagnole, le renseignement suivant extrait du rapport du Comité de Littérature ne manquera pas d'être intéressant:

La Conférence a également recommandé d'étudier les possibilités de traduction à l'espagnol de: "Ce qui arriva à Joe".

### CONFÉRENCE EUROPÉENNE

Bob H., qui remplacera Herb et deviendra Directeur Général des Services Généraux en Janvier prochain, informa la Conférence du projet de Conférence Européenne qui incluerait la participation de tous les pays Européens où A.A. soit installé.

Il dit brièvement:

L'idée d'une Conférence entièrement Européenne est une idée qui a longtemps préoccupé les A.A.s de part et d'autre de l'Atlantique.

Les avantages en sont notables pour les groupes d'A.A. de l'étranger: nous n'avons qu'à examiner une nouvelle fois les résultats et l'importance de nos propres Conférences tenues avec le Canada et les Etats-Unis (c'est aujourd'hui à la 17<sup>ème</sup> d'entre elles que vous participez), pour en observer les effets bénéfiques sur toute l'Association.

Le signe précurseur de cette conférence a déjà été, en Octobre dernier, la Conférence pour toute la Grande-Bretagne tenue à Manchester, Angleterre. D'autres assemblées ont également contribué à en ouvrir la voie -- les Conventions Anglaises, le Rassemblement Européen de Wiesbaden, etc.

Les A.A.s de plusieurs pays européens estiment que très bientôt A.A. sera prête à entreprendre cette grande tâche en Europe. Ils ont demandé aux Services Généraux de les aider à déclencher ce mécanisme et il va de soi que nous sommes très heureux de pouvoir le faire. C'est pourquoi, nous avons écrit à leur demande, aux Bureaux Centraux de huit pays d'Europe de l'Ouest dans le but d'effectuer un sondage d'opinions sur l'organisation d'une réunion préliminaire en automne prochain dont le but serait de préparer la première Conférence Européenne de 1968 ou 1969.

L'instauration de cette Conférence sera très profitable à l'organisation d'A.A. dans toute l'Europe de l'Ouest. A l'instar de notre propre Conférence, cette communion d'expériences variées renforcera nos Traditions, augmentera notre compréhension des principes du Troisième Legs et fortifiera l'amour et la compréhension mutuels sur lesquels repose notre bien-être commun. Ceci hâtera l'indépendance économique d'A.A. en Europe et nous libèrera d'une obligation financière, ce qui nous permettra alors de porter secours

aux alcooliques des régions où A.A. est moins développée.

C'est donc avec espoir que nous accueillons "l'idée de Conférence" en Europe, car nous savons sur quelle voie ceci nous mettra - et que nous apporterons l'espoir -- la vie même - aux alcooliques qui "ne savent pas" encore.

#### RAPPORTS DES CADRES ET DU PRESIDENT DU COMITE INTERNATIONAL A LA CONFERENCE

Beth, Ann et Niles qui étaient chargés cette année de s'occuper du service d'outre-mer, présentèrent leur rapport sur le travail accompli et celui qu'ils projettent. Mention spéciale fut faite de nos groupes et membres du Viet-Nam, de Yokusaka, Japon, et d'Ankara, Turquie.

#### COMITE INTERNATIONAL

Le Comité International dont Niles P. est le Président et le Dr. Vincent Dole, le Président-Adjoint, présenta un rapport dont voici les points principaux:

L'un des projets du Comité International destiné à stimuler le développement d'A.A. outre-mer est un manuel qui incorporera la plus grande partie du matériel déjà existant et orientera tant les Membres Solitaires que ceux qui désirent établir des bureaux de services. En bref, il indiquera, entre autres, comment un Membre Solitaire peut se mettre en contact avec un autre alcoolique, comment un groupe peut attirer de nouveaux membres et la manière d'établir des bureaux de services. Ce manuel expliquera comment procéder, les erreurs à éviter, le matériel disponible et comment obtenir l'assistance des Services Généraux de New York.

Le Comité de Traductions continue à recueillir des renseignements sur la littérature traduite, imprimée et utilisée par les A.A. d'outre-mer. Il met au point une liste de traducteurs locaux, il révisé des traductions dans plusieurs langues, il compile des listes de littérature disponible en différentes langues, et en outre, il travaille avec des groupes du Brésil et du Japon dans le but de leur indiquer la meilleure façon de traduire le matériel d'A.A.

Les membres de notre Comité International sont des A.A.s spécialisés dans plusieurs domaines, soit langues, médecine et communications; ce Comité possèdent également des conseillers qui visitent plusieurs pays du monde où les amènent leurs affaires.

#### CONCLUSION

Ce fut une merveilleuse Conférence et ceux d'entre vous qui ont assisté à vos propres Conférences savent ce que nous voulons dire par là. Nous espérons vous voir tous à Miami en 1970 pour la 35ème Convention d'A.A.

Le seul et unique Bill était, comme toujours, avec nous à la Conférence. Lui et sa femme, Lois, prirent la parole à la réunion d'inauguration et nous racontèrent le passé -- les difficultés et le desespoir, la foi qui se rallume et la gloire de la renaissance.

C'était en son genre une histoire familière, similaire à des centaines d'autres histoires entendues aux réunions d'A.A. dans toute l'Amérique du Nord et même dans le monde entier. C'était aussi une histoire spéciale, comme toutes les histoires d'A.A. car tous les membres d'A.A. sont uniques. Mais l'histoire de Bill est toute spéciale car c'est la première histoire d'A.A., et comme telle, elle occupe une place de choix dans le coeur de tous les membres d'A.A. C'est une histoire belle et simple, qui appartient en quelque sorte à plus de 400.000 personnes dans le monde. Un jour, elle appartiendra à plusieurs centaines de milliers de personnes.

Mais Bill ne parla pas seulement de lui. Avec Lois à ses côtés, comme elle l'a toujours été à travers les années bonnes et mauvaises, il parla de notre passé. Il fit remarquer que toutes nos valeurs ont pris leurs racines dans l'histoire - que nous sommes les héritiers du passé. Les événements négatifs des années révolues se revêtent d'une nouvelle signification car ils étaient la pierre de touche des nouvelles choses.

Le Rapport complet de la Conférence peut être obtenu en Anglais en écrivant aux Services Généraux. La plupart des présentations complètes peuvent également être obtenues en Anglais sous forme miméographiée. Si vous désirez les obtenir, vous n'avez qu'à nous écrire.